CHUNG CHI CAMPUS
NEWSLETTER

崇基

校園通訊

vol.61 no.10
2025.10.20

「非」比尋常
南非與肯亞考察團
South Africa & Kenya Cultural Exploration Learning Tour

崇基學院的學生考察團重視多元化體驗，就如今年七月首辦的「『非』比尋常——南非與肯亞文化探索考察團」便帶領同學走訪南非和肯亞兩個非洲國家，考察種族平等和女性權益議題，參與兒童服務，並觀賞著名的動物大遷徙。

南非種族隔離：探索與反思

南非乃非洲最繁榮的國家之一，然而繁榮背後，卻埋藏着種族隔離史，以及至今仍未消弭的不平等。是次考察團帶領同學到訪南非約翰尼斯堡，探究當地種族隔離的歷史以及當地黑人多年來承受的不公。同學們出生於後殖民時期，生活在以華人佔多數的香港，難以體會被歧視的感受，但南非黑人族群多年來卻因膚色而被剝奪應有權利。為了深入理解他們的經歷，我們除了參觀當地博物館，還與當地義工交流，聆聽他們對種族隔離的看法和體會。

其中最令人感震撼的博物館，必定是海克特•彼特森博物館。甫踏入館內，映入眼簾的是一座座墓碑，紀念那些因參與反種族隔離示威而犧牲的年輕人，其中最年輕的是只有十二歲的海克特•彼特森（Hector Pieterson）。他的遺體被另一位示威者抱起的照片，成為南非反種族隔離示威的標誌。這些震撼場景讓我們深刻意識到，南非打破種族隔離制度的背後，是前人多年來忍受身為「低等」民族的屈辱，以及不斷奮鬥和犧牲帶來的成果。在香港，我們很少遇到種族歧視的情況，但如能關注少數族裔的處境，便可理解他們日常遇到的困難和挑戰。

為深入了解種族隔離政策對黑人生活的影響，我們與當地義工交流，儘管他們多在種族隔離政策結束後出生，但生活仍然被過去的政策影響。其中一位義工分享，他的家族多年前被剝奪土地和財產，至今仍無法取回，令他和家人感到無奈和失望。我們當時身處於索維托（Soweto），是一個較貧窮的社

Chung Chi College's student learning tours always emphasise a diversified range of experiences. In the "South Africa & Kenya Cultural Exploration Learning Tour" this July, participants visited two African nations, South Africa and Kenya, studying the issues of racial equality and women's rights, participating in children's services, and viewing the renowned "Great Migration" of wildlife.

Apartheid of South Africa: Exploration and Reflection

South Africa is one of the most prosperous nations in Africa, yet behind its prosperity lie years of apartheid history and inequalities that persist today. During this tour, Chung Chi students visited Johannesburg in South Africa to learn about the history of apartheid and the injustices suffered by the locals for many years. As we were born in post-colonial Hong Kong where most of the population is Chinese, it was difficult for us to understand how racial discrimination operates. Meanwhile, Black people in South Africa were long deprived of their rights due to their skin color. To better understand the experiences of the Black population, we visited various museums and interacted with local volunteers to learn about their thoughts and experiences regarding apartheid policies.

One of the most memorable museums we visited was the Hector Pieterson Museum. Upon entering, the first scene we saw was of graves scattered throughout the area to commemorate the young people who lost their lives in a protest against apartheid policies, the youngest among them being 12-year-old Hector Pieterson. The photo of his body being carried by another protester became one of the most well-known images of the protests. Such a profound scene helped us realise that the abandonment of apartheid was the result of years of suffering by the Black community as lower-class citizens, along with their struggles and sacrifices. In Hong Kong, despite rarely experiencing racial discrimination ourselves, we could still be more considerate of the difficulties and challenges that the minorities faced.

同學參觀海克特・彼特森博物館，認識種族隔離的歷史。

Students visited the Hector Pieterson Museum to learn the history of apartheid.

區，居民以黑人為主，他們生活條件普遍較差。至於社區內的白人，往往衣著光鮮，駕駛豪華車輛，故我們明顯看到很多黑人仍處於貧困中，而白人仍受益隔離政策所帶來的利益和財富。南非距離實現真正種族平等，仍有漫漫長路，幸運的是，義工們仍保持希望，深信只要努力，終有一天能改變社會情況。

肯亞的婦女權益

肯亞是目前少數接受多配偶婚姻的國家之一，即男性享有一夫多妻的權利。在這個男性主導的社會中，女性時常面對各種傷害，包括家庭暴力、性暴力和強制性割禮等。我們在肯亞的行程以性別平等為主題，除了講者分享，一行人更有機會透過青年會的連繫，親自接觸社區的婦女群體與她們交流，了解青年會如何藉不同社區活動達致婦女充權（women empowerment），協助她們自力更新。

我們的兒童服務

除了在地交流，我們也在南非和肯亞進行社區服務。在南非，一行人策劃了兒童服務和活動室改造。兒童組負責為當地兒童舉辦遊戲和手工藝活動，改造組則負責翻新索維托的青年會活動室。服務當天，精力充沛的兒童甫進入禮堂便四處奔跑，我們一度擔心場面難以控制，

To understand how the lives of Black people were affected by apartheid, we interacted with local volunteers. Our conversations revealed that even though some volunteers were born after the end of apartheid, they still live with the impacts of past policies. One of them told us that his family was stripped of their land and money years ago, and it remains difficult to reclaim them, which makes him feel resigned and disappointed. In fact, the Soweto community, where we mainly stayed, is relatively poor with most residents being Black. In contrast, the White people there often wore glamorous clothing and rode luxurious vehicles. Obviously, many Black people still live in poverty, while White people have retained their wealth through the advantages of the past apartheid system. There is a long way to go for South Africa to achieve true racial equality. Luckily, volunteers still have hope and believe that their efforts may change society one day.

The Women's Rights in Kenya

Kenya is one of the few countries where polygamous marriages are legal, allowing men to have multiple wives. Living under a patriarchal society, women in Kenya are often subjected to domestic violence, sexual abuse, and forced female genital mutilation. The theme of our Kenya's visit was gender equality, and, in addition to speakers sharing, we joined the local YMCA to participate in various activities with local women's groups and to recognise how YMCA organises programs and activities that target women empowerment, enabling Kenyan women to achieve self-reliance.

Our Children Service

Other than communication, we also conducted local services in both countries. In South Africa, we were dedicated to children's service and activity room

同學們在翻新索維托的青年會活動室。

Students were renovating the activity room of the YMCA office in Soweto.

慶幸在當地義工協助下，我們很快就跟當地兒童打成一片，帶領他們參與各種互動遊戲，並教授他們使用熱縮膠片製作手工藝。活動完結後，我們向每位參與兒童送贈從香港帶來的零食。看見孩子們的熱情和真摯笑容，我們都感欣慰。

改造組則在兩天裡為活動室髹漆與佈置。儘管時間緊迫，我們仍全力以赴完成改造。雖然改造組成員較少與當地孩子互動，但看見孩童踏入活動室時展現的驚喜神情，大家也感格外滿足。助人最滿足一刻，或許就在別人最快樂的時刻。

在肯亞，我們一行人到肯亞青年會一所位於基貝拉（Kibera）貧民窟的小學進行服務。當旅遊巴駛進貧民窟時，映入眼廉的一切都令我們感慨：鐵皮屋一間緊接一間，中間好像容不下一縷陽光；鐵皮屋外是無數垃圾，環境骯髒污穢。這使巴士上的歡樂氣氛瞬間消失。在到埗前，大部份同學對貧民窟的認知僅來自網上，這次親歷其景，已成同學見識的一部分。

我們到校後迅速投入服務。一行三十一人面對超過一百五十名小朋友，過程雖然吃力，但每位同學都毫不吝嗇，有的在侷促課室內教導小朋友製作手工藝和分享香港文化；有的則在塵土飛揚的操場上與小朋友玩耍嬉戲。雖然一天

renovation. The children's service group hosted a series of games and craft teaching sessions for children, while the renovation group focused their efforts on renovating an activity room at the Soweto YMCA.

On the day of service, the children were rushing energetically, which made us fear a disturbance. Fortunately, with the help of local volunteers, they quickly became familiar with us, and we were able to play different interactive games with them. We also taught them to create handicrafts with shrink plastic sheets. After the activity session, we gave each child some snacks brought from Hong Kong, and the enthusiastic and warm smiles of the children made us pleased.

At the same time, the renovation group painted and decorated the activity room in two days. Despite the tight schedule, the renovation work was completed under our tremendous effort. The renovation group had less time to accompany the children, but all of us were delighted when we saw the astonishment from the children who stepped inside the new activity room. Maybe the fulfilled moment of helping others comes from the most joyful moments of those being helped.

In Kenya, we conducted our services at a primary school run by the Kenya YMCA, located in a slum at Kibera. When the coach drove into the slum, we were deeply moved by the scenes: metal huts were built close together with no sunlight shining between them, and garbage and dirt surrounded them. The chaotic and dismal environment halted the enjoyment on the bus. As many of us know very little about slums from internet, this experience was deeply educative.

We conducted our service when we arrived at the school. It was strenuous for the 31 of us to serve over 150

同學在基貝拉教導兒童小手工，希望帶給他們一些愉快時光。
Students taugh children to make handicraft in Kibera, hoping to bring them joy.

的服務未能幫助他們擺脫貧困，但仍希望孩子們能獲得一些愉快時光。

動物大遷徙的震撼

完成所有考察和服務後，我們前往肯亞「馬塞馬拉國家公園」（Maasai Mara National Reserve）觀賞舉世聞名的世界自然奇景：動物大遷徙。動物大遷徙並非是次考察團的「主菜」，但卻是同學們心中一大期待。

在觀賞動物大遷徙前，一行人首先要經歷五小時路程，由首都內羅比（Nairobi）前往馬塞馬拉。在路途上，有人憂慮兩日一夜的行程，或未能碰上運氣，無法看到大遷徙過程。幸而，七月下旬是動物大遷徙的黃金時間，團隊在兩次長達十二小時的獵遊（Safari）當中，有幸目睹數以萬計的牛羚、斑馬群由坦桑尼亞冒死跨越馬拉河遷徙至肯亞的過程，同時看到非洲五霸當中的四霸（獅子、大象、水牛和豹）。儘管我們未能將最後一霸黑犀牛收進眼底，但這或許能成為下次重臨的契機。隨着這趟「非比尋常」之旅劃上句號，想必它會成為我們大學生活最難忘的回憶之一。

學生記者　劉韋邦、蘇子悠

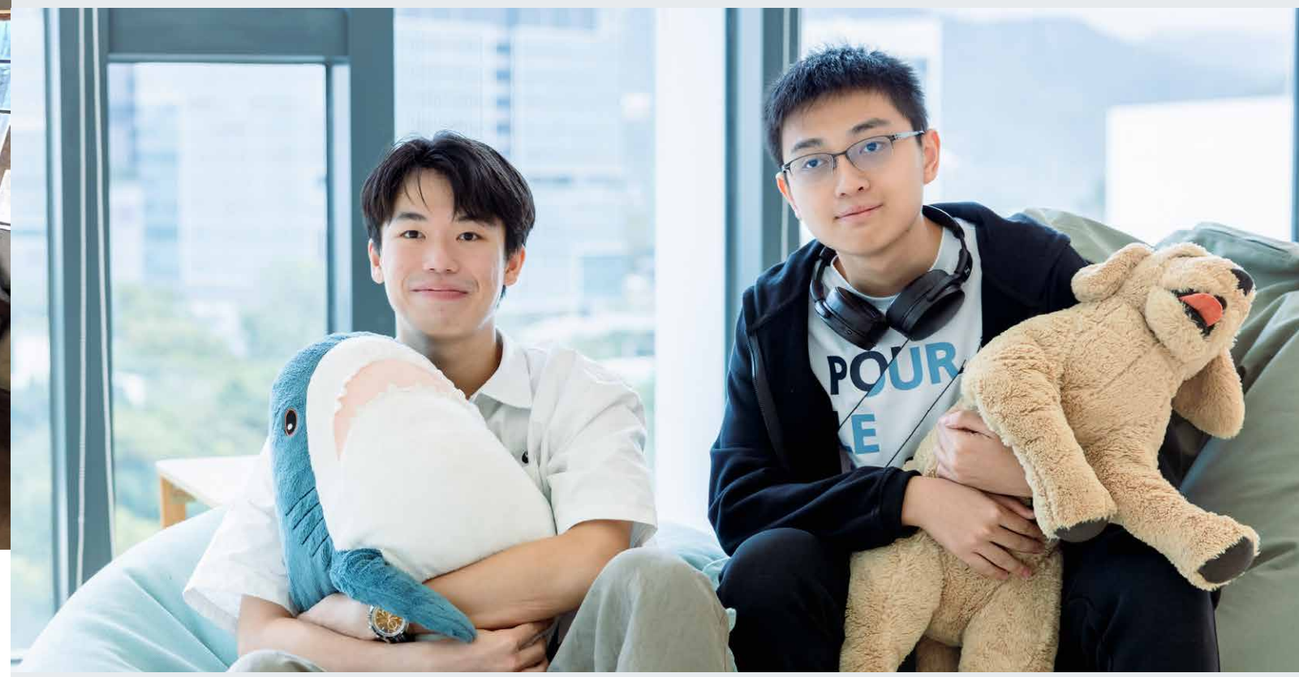
children, but we all generously contributed the service session: some of us taught the children handicraft skills and shared aspects of Hong Kong culture, while others played with the children on the dusty playground. Although a single day of service cannot alleviate their poverty, we hope to bring some laughter and joyful moments to the children.

Stunning Experience of The Great Migration

After all the visits and services, we visited Kenya's Maasai Mara National Reserve to see the renowned natural spectacle: the Great Migration. This visit was not the core activity of the trip, but it was undoubtedly an anticipated event for us.

Before the safari, we had to travel to Maasai Mara from the capital city, Nairobi. During the 5-hour journey, some of us worried about the possibility of witnessing animal migration, as it sometimes depends on luck. Luckily, late July is the prime season for animal migration, and after two 12-hour safaris, we witnessed thousands of wildebeest and zebras migrating from Tanzania to Kenya, crossing the dangerous Mara River. We also met four of Africa's "Big Five" – the lion, elephant, buffalo, and leopard. Missing the black rhinoceros, the final member of the "Big Five", may provide an opportunity for us to revisit the region. As the unforgettable trip concluded, it will surely become one of the most treasured memories of our university life.

Student Reporters　Lau Wai Pong, So Tsz Yau Elissa



刮目相「罕」：罕見病患者補習計劃

Empowerment through Learning: Tutoring Programme of Patients with Rare Diseases

黃煜程同學、施嘉軒同學

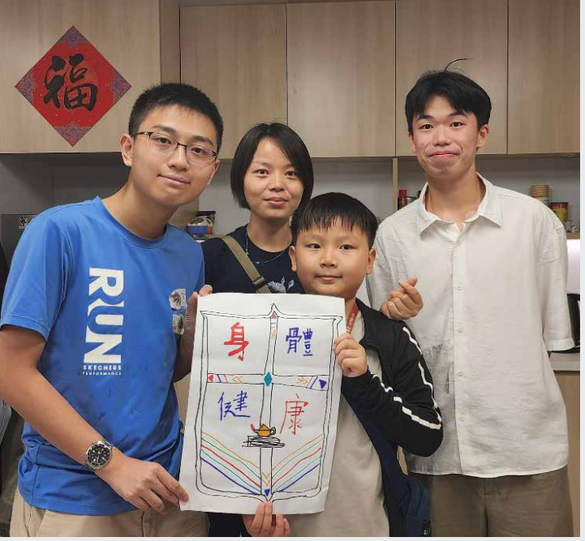
Mr. Casper Wong, Mr. Thomas Sze

黃煜程（生物/ 二）和施嘉軒（政治與行政 / 二），在暑假憑藉崇基圓夢計劃實踐「刮目相『罕』——罕見病患者補習計劃」，通過與香港罕見疾病聯盟（RDHK）、區議員和地區組織，讓罕見病患者與基層學童有互相認識和連結的機會。計劃通過安排罕見病患當網上補習導師，讓他們發揮所長，重拾自信，而學童獲得學習支援之餘，亦能理解其他群體，領略共融的意義。

［黃：黃煜程（左）| 施：施嘉軒（右）］

With the support of the "Dreaming Through Chung Chi Scheme", Casper Wong (Biology / 2) and Thomas Sze (Government and Public Administration / 2) organised their programme "Empowerment through Learning" during this past summer, linking patients with rare diseases and underprivileged children through cooperate with Rare Disease Hong Kong (RDHK), District Council member and local organisation. In this initiative, rare diseases patients can regain their confidence by serving as online tutors, while the children can receive learning support and understand the needs of other communities, realising the meaning of inclusion.

［C: Casper Wong (Left) | T: Thomas Sze (Right)］



Casper（右一）認為計劃的成果莫過於消融人際隔閡，發自內心的親近是他和 Thomas（左一）最珍視的收穫。

Casper (1st right) indicated that the most significant outcome was how interpersonal barriers broke down. This genuine closeness is his and Thomas's (1st left) most treasured reward.

問：是甚麼原因驅使你們關注罕見病患者？

黃：去年十二月的時候，我參加了由香港中華基督教青年會大學青年會舉辦的「看見 • 罕見」活動，期間我與一些罕見病患者聊天，明白他們並不想只有被動受助，也想當義工幫助他人，只是礙於患病而不容易實現。其實這些病患中不乏高學歷人士，這使我希望成立一個平台，一方面幫助罕見病患者發揮長處，另一方面亦能令更多人認識這個群體。

施：我身邊也有認識的人患上罕見病患，故我一直希望進一步了解這個群體。我和 Capser 是在一年級的 STOT 課認識的，一次飯聚中，他跟我透露了幫助罕見病患者的想法，這促成我們合作構思和推出網上補習計劃。

問：你們的計劃為何採取網上補習形式？

黃：發揮罕見病患者知識最直接的方法，莫不過向人傳授知識，因此我和 Thomas 便鎖定「補習」這個方向。至於採取網上模式，主要考慮到長期病患者多不適合經常出行，比如我們經 RDHK 招募的導師，有不能接觸陽光的、有說話緩慢的，也有需要坐輪椅的，網上補習可免卻舟車勞頓的問題，節省精力，方便他們在狀態較佳時回覆學生提問。

施：此外社會人士對罕見病或仍存有誤解，面對面互動有機會令導師承受不必要壓力。透過通訊軟件，導師以語音、文字和圖片幫助學生溫習，可以在分享和引導的過程中，給學生建立對罕見病群體的正確認識。

Q: Why did you focus on rare disease patients?

C: In last December, I participated in an event organised by the University YMCA of Hong Kong, which focused on realising patients with rare diseases. During the event, I chatted with some rare disease patients and learned that they do not just want to be passively helped, they also want to volunteer and help others, but their illnesses make it difficult to do so. As some of these patients are highly educated, which inspired me to create a platform to help them utilise their strengths while also raising awareness about this community.

T: I have people close to me who suffer from rare diseases, so I have always wanted to learn more about this group. I met Casper in a first-year STOT class, and during a casual dinner, he shared his idea of helping rare disease patients. This led us to collaborate and develop an online tutoring program.

Q: Why did you design the programme as online tutoring?

C: Some rare disease patients possess valuable knowledge but lack opportunities to apply it. The most direct way to leverage this knowledge is most likely education, thus we focus on tutoring. As for adopting an online model, the main consideration is that patients with rare diseases are often not suited for frequent travel. Among the tutors we recruited through RDHK, one cannot be exposed to sunlight, one can only speak slowly, and one uses a wheelchair. Online tutoring eliminates the hassle of travel, saves energy, and allows tutors to respond to students' questions when they are in better condition.

T: Additionally, we were concerned about the misconceptions that some people still hold about rare diseases. Face-to-face interactions might subject tutors to unnecessary pressure. By using messaging apps like WhatsApp for voice, text, and image exchanges, tutors can communicate and provide guidance more openly, so students can gradually develop a better understanding of the rare disease community.

The programme addressed the needs of underprivileged students as well. Working with Mr. Lam Wing Cheung, a member of Eastern District Council, and a local organisation Parents with Child Association, we recruited a group of primary school students from the Eastern District to provide them with free summer homework assistance and supplementary exercises, alleviating their problem of limited access to learning resources.

Q: Besides tutoring programme, were there other activities held, and what were their purposes?

C: In addition to tutoring, we organised on-site activities before commencement and at the end of the programme. In July, we held an ice-breaking event where, besides RDHK introducing their work and mentors sharing their personal experiences, participating students could use specialised tools to simulate the physical sensations and daily challenges faced by individuals with total color blindness and stiff person syndrome. We hoped students would learn the value of resilience from patients while also cultivating empathy.

T: The August activity was a Fun Day which allowed mentors and students to gather and enjoy themselves after the tutoring programme. We arranged two minigames— Newspaper Tower and Railway Restoration

另一方面，補習計劃亦能照顧基層學生的學習，幫助到更多有需要人士。我們通過東區林永祥區議員和地區組織家長童行會，招募來自東區的基層小學生，為其提供免費暑期作業輔導和課外練習，改善他們學習資源不足的情況。

問：除了補習外，計劃還包括哪些活動？活動的目的是甚麼？

黃：除了補習外，我們還在補習開始前和結束前各舉行了一項現場活動。七月舉行的是類似破冰的活動，除了由 RDHK 介紹他們的工作、以及由各位導師介紹個人經歷外，參與的學生還能通過佩戴特備工具，模擬完全色盲和肌肉僵體硬症患者所經歷的身體感受和生活不便。我們希望學生學習病患者堅毅的價值觀之餘，同時培養同理心。

施：至於八月份的活動是結業同樂日，讓導師和學生在經過補習後，能相聚一起玩樂。我們安排了報紙塔和還原鐵路兩個小遊戲，希望通過團隊活動加深學生與導師之間的團隊合作意識，此外亦設有分享環節。我們發現同樂日的活動氣氛，較破冰活動當日熱烈，學生亦願意與罕見疾患導師做朋友。

問：這項計劃給你們帶來那些深刻的經歷、體會或反思？

施：計劃讓我對罕見病群體有更深入認識，過去我的認知可能只來自我認識的人，但計劃令我對整個罕見病群體面對的誤解和困境有所了解。比如在 RDHK 的一千多名會員中，便已包含三百多種罕見疾病，平均每種病只有兩三個患者，但每種疾病的病人訴求和所需的海外藥物，是完全不相同，因而很難和向政府爭取資源。

至於構思幫助罕見病患者的方式，包括遊說合作夥伴和招募導師和學生，亦鍛練了我們的組織能力。計劃還帶來了意想不到的成效，它促成了區議員與 RDHK 的聯繫，後來雙方更舉辦探訪活動，希望能為罕見病患者帶來更多幫助。

黃：計劃的成果莫過於消融人際隔閡。在破冰活動時，學生和導師之間仍然有些距離，互動較少。但結業禮上，我們看到學生與導師聊天、玩遊戲，連家長也樂於與導師傾談。發自內心的親近，是我們最珍視的收穫。

有導師分享，他們很少有機會接觸小學生，這次經歷讓他們感到非常開心，也證明自己有能力完成挑戰，對未來更加自信。我和 Thomas 計劃繼續擔任 RDHK 義工，就罕見病患者面對的不同處境，思考如何幫助他們，增進各界對罕見病群體的認識。

學生記者　李彥樂

通過與香港罕見疾病聯盟（RDHK）、林永祥區議員和家長童行會合作，「刮目相『罕』」計劃得以安排罕見病患當網上補習導師，為東區的基層小學生提供學習支援。

Through collaboration with RDHK, District Council member Mr. Lam Wing Cheung, and Parents with Child Association, the programme engaged rare diseases patients as online tutors, providing underprivileged students from the Eastern District with learning support.

— to foster teamwork and strengthen the bond between students and mentors through group activities. A sharing session was also included. We found that the atmosphere at the closing day was livelier than at the ice-breaking event, and students were more willing to befriend the mentors with rare diseases.

Q:What experiences, insights or reflections has the programme brought you?

T: The programme has given me a more nuanced understanding of the challenges confronting the rare disease community. For example, an alliance may be serving over 1,000 members with more than 300 distinct diseases, with an average of only two or three patients per disease, so their needs and medications can vary considerably. This shows immense difficulty in advocating for government resources.

The programme was invaluable in training our organisational and problem-solving skills. Every step was a learning opportunity, from persuading partners to navigating recruitment hurdles. Furthermore, the programme yielded unexpected results. This collaboration fostered connections between the district councillor and RDHK, leading to outreach activities that strengthened inter-organisational ties, which we believe will provide more support for rare disease patients.

C: The most significant outcome was how barriers between two groups broke down. During the initial ice-breaking event, students and tutors were noticeably distanced and they had limited interactions. At the Fun Day, however, we saw students chatting and playing games with tutors, while parents shared conversations with tutors. This genuine closeness is our most treasured reward.

Some tutors shared that they rarely had chance to interact with primary school students, and this experience made them feel incredibly happy, whilst proving their capability to overcome challenges, building their confidence for the future. Thomas and I intend to continue volunteering with RDHK, hoping to strategise how to better support the diverse circumstances that rare disease patients face, and ensure our knowledge extends beyond the scope of this project.

Student Reporters　Lee Yin Lok

保持澄澈的心靈

世事雖然常變，人事亦有代謝，只要我們能實現創業者的遺志——「止於至善」，就足以使我們在紅塵俗世之中恆久地保持澄澈的心靈，明確的目標。

孔祥勉博士：〈崇基校董會主席孔祥勉先生獻詞〉，《香港中文大學崇基學院四十週年校慶晚宴場刊》，一九九一年十一月一日。

Remain Clear and Resolute

No matter how things change and how lives twist, we can remain clear and resolute in worldliness if we fulfill our founders' will, "In Pursuit of Excellence".

Dr. Kung Ziang Mien James, "Message from the Chairman of Chung Chi College Board of Trustees", Commemorative Booklet for the 40th Anniversary Celebration Banquet of Chung Chi College, The Chinese University of Hong Kong, November 1, 1991.

1

2

1. 校董會於十月十六日召開會議，與會者包括（左至右，下至上）：黎偉民先生、王劍文先生、魏敬國先生、鄺榮昌先生、陳鎮榮先生（司庫）、關美寶院長、陳早標先生、陳德霖博士（主席）、郭志樑博士、李國星先生、李國謙先生、伍燕儀女士、曾陳桂梅女士、凌嘉勤教授、王宇傑先生、林津牧師、曹永強先生、呂元信先生、曾立基先生、郭志榮牧師、陳樹偉先生、廖健華先生、劉嘉華先生、任卓昇教授、黃念欣教授、高永雄教授、雷兆輝醫生、彭玉榮博士、區志偉教授、劉偉海博士、周燕鏞女士、范晋豪座堂牧師、楊有志牧師、鄭卓生博士、鄭文珊先生、湯泳詩博士；(未有拍照) 蒲錦昌牧師。

The Board of Trustees held its meeting on 16 October 2025. Attendees included: (left to the right, bottom to the top) Mr. Lai Wai Man Vincent, Mr. Wong Kim Man, Mr. Ngai King Kwok Anthony, Mr. Kwong Wing Cheong Thomas, Mr. Chan Chun Wing Terence (Treasurer), Prof. Kwan Mei Po, Mr. Chan Cho Biu Eric, Dr. Chan Tak Lam Norman (Chair), Dr. Kwok Chi Leung Karl, Mr. Li Kwok Sing Aubrey, Mr. Li Kwok Heem John, Ms. Ng Yin Yee Angel, Mrs. Tsang Chan Kwai Mui Carol, Prof. Ling Kar Kan, Mr. Wong Yu Kit Dominic, The Rev. Lam Chun Tim, Mr. Cho Wing Keung Tommy, Mr. Lu Yuen Shun Joseph, Mr. Tsang Lap Ki Richard, The Rev. Kwok Chi Wing Eddy, Mr. Chan Shu Wai Jimmy, Mr. Liu Kin Wa Kinson, Mr. Lau Kar Wah, Prof. Yam Cheuk Sing Jason, Prof. Wong Nim Yan, Prof. Ko Wing Hung, Dr. Lui Siu Fai, Dr. Pang Yuk Wing Joseph, Prof. Au Chi Wai David, Dr. Lau Wai Hoi Clement, Ms. Chow Yin Yung Esther, The Very Rev. Fan Chun Ho Samson Jeremiah, The Rev. Yeung Yau Chi Jackson, Dr. Cheng Cheuk Sang Arnold, Mr. Cheng Man Shan Ricky, Dr. Tong Wing-sze; (hasn't taken the photo) The Rev. Po Kam Cheong.

2. 同日，校董會財務委員會亦召開會議，與會者包括：（左起）郭志樑博士、李國星先生、黃劍文先生、郭志榮牧師、王宇傑先生、鄧詠恩女士、陳鎮榮先生（委員會主席）、湯泳詩博士、陳德霖博士、陳早標先生、關美寶院長、魏敬國先生、李國謙先生、伍燕儀女士。

On the same day, the Finance Committee of the Board of Trustees also held its meeting. Attendees included: (from left) Dr. Karl Kwok, Mr. Aubrey Li, Mr. Wong Kim Man, The Rev. Eddy Kwok, Mr. Dominic Wong, Ms. Tang Wing Yan Adriane, Mr. Terence Chan (Committee Chair), Dr. Tong Wing-sze, Dr. Norman Chan, Mr. Eric Chan, Prof. Kwan Mei Po, Mr. Anthony Ngai, Mr. John Li, Ms. Angel Ng.

3

4

5

3. 崇基教職員聯誼會於十月二日於聯誼會會所餐廳舉行迎新暨中秋午餐會。學院一眾同事與老師慶祝佳節，樂也融融。

Chung Chi College Staff Club organised the Welcoming New Members cum Mid-Autumn Festival Luncheon at the College Staff Club Clubhouse Restaurant on 2 October, where colleagues and teachers gathered to celebrate the Mid-Autumn Festival with great joy.

4. 崇基學院身心健康專責小組於十月四日及十一日舉辦身心行動健康計劃證書課程。這項十二小時課程是「CC 友個伴」計劃的內容之一，期望提升同學身心靈健康，並培養他們覺察和支援他人精神健康的能力。

Chung Chi Student Wellness Task Group orgainsed a 12-hour WRAP® (Wellness Recovery Action Plan) Certificate Training on 4 and 11 October. This is one of the training sessions of Co-wellness Peer Programme, which aims to enhance students' mental wellbeing and their capacity for peer support.

5. 崇基學院語文計劃專責小組於九月二十九日舉辦語文讀書會，由中國語言及文學系崔文東教授以「飲食文學」為題作分享。

Chung Chi College Language Enhancement Task Group organised the reading club on 29 September. Professor Cui Wendong from the Department of Chinese Language and Literature was invited to share insights on the culinary literature.

6

9

7

8

10

11

6. 十月十七日，崇基學院學生輔導長吳碩南教授、香港中文大學（深圳）道揚書院呂宗力院長及兩院行政人員會面，探討如何加深書院間之師生交流。

Prof. Marques Ng, College Dean of Students, Prof. Lu Zongli, Master of Ling College of CUHK-Shenzhen, and administrative staff of the two Colleges met on 17 October 2025 to explore the possibilities of strengthening the exchanges of teachers and students.

7. 牧靈關顧委員會九月午餐聚會於九月三十日舉行，由崇基校董會成員、神學校董會主席、國際五旬節聖潔會香港總監督郭志榮牧師（中）以「情繫崇基」為題作分享。

The September Pastoral and Spiritual Care Committee lunch gathering was held on 30 September. Rev. Kwok Chi Wing Eddy (middle), College Board Member, Chair of the Theological Council, and Field Superintendent in Hong Kong of the International Pentecostal Holiness Church, shared on the topic "Deep Connections with Chung Chi".

8. 崇基學院十月九日舉行活動「雕刻時光」電影放映及映後座談會。當晚除有精選新片《虎毒不》播放，更邀得該劇導演陳小娟校友（左）分享。

Chung Chi College organized the "Sculpting in Time" movie screening and post-screening sharing on 9 October 2025. The movie "Montages of a Modern Motherhood" was screened, and Ms. Oliver Chan (left), director of the movie and Chung Chi alumna, was invited to share her thoughts and experiences on directing the film.

9. 崇基學院國際演講會示範會議在九月十八日舉行。演講會於九月至十一月期間將舉行多場會議，訓練參與同學的英語演講技巧，進而培養同學的應變能力、組織能力和信心。

The Chung Chi College Toastmasters Club held its Demo Meeting on 18 September, followed by regular meetings between September and November. The meetings aim to polish students' English public speaking skills, and to enhance their adaptability, organisational skills, and confidence.

10. 大學青年會（中大崇基）於九月二十九日在龔約翰學生中心舉辦迎新夜，當日共有二十名崇基同學出席參與。他們先通過競技遊戲互相認識，再參與網上問答比賽，進一步了解崇基學院及青年會。

University YMCA (CCC CUHK) organised an orientation night on 29 September. Twenty Chung Chi students got to know each other and had fun through various games and participated in an online quiz to learn more about Chung Chi College and the Chinese YMCA of Hong Kong.

11. 德語工作坊於九月十日舉行，三十位崇基同學藉學習簡單德語及享用德國地道傳統小食，深入淺出認識德國文化。

German with Movement Workshop was held on 10 September. By learning simple German phrases and enjoying traditional German snacks, 30 Chung Chi students joyfully experienced German culture.

崇基老師領導之研究項目獲政府撥款

Project led by Chung Chi Teacher Awarded Government Funding

本院院長關美寶教授統籌之研究項目「集成碳衛星遙感與建模的高精度溫室氣體監測與源識別系統研究」獲「創新及科技支援計劃特別徵集（航天科技）」撥款一千八百九十九萬港元。項目為香港中文大學地理與資源管理學系及機械與自動化工程學系的跨學科項目，旨在推動新一代碳衛星遙感與化學模擬技術的發展，提高監測溫室氣體濃度的準確度與解析度。同仁謹致賀忱！

The project "Integration of Carbon Satellite Remote Sensing and Modeling for High Accuracy Greenhouse Gas Monitoring and Source Identification", which was coordinated by Professor Kwan Mei Po, Head of Chung Chi College, has been awarded HK$18.99 million through the "Innovation and Technology Support Programme Special Call on Aerospace Technology". The research project is an interdisciplinary collaboration between CUHK's Department of Geography and Resource Management and the Department of Mechanical and Automation Engineering, with an aim to advance next-generation carbon satellite remote sensing and chemical modelling technologies for enhancing the accuracy and resolution of monitoring greenhouse gas concentrations. Our hearty congratulations!

崇基學院及學院宿舍獲中大社會責任及可持續發展處獎項

Chung Chi College and its Hostels Received Awards from the Social Responsibility & Sustainability Development Office

崇基學院與學院之宿舍在中大社會責任及可持續發展處主辦之「二〇二四中大綠色辦公室計劃」及「二〇二四學生宿舍節約能源獎勵計劃」中共獲七個獎項。以下為本院所得獎項以及獲獎宿舍：

Chung Chi College and its hostels received seven awards in total at the "Green Office Programme ('GO!') Green Award 2024" and the "Energy Conservation Incentive Scheme for Student Hostels 2024", which were organised by the Social Responsibility & Sustainability Development Office. The awards received as well as the awarded hostels are as follows:

二〇二四中大綠色辦公室計劃 Green Office Programme ('GO!') Green Award 2024	
鉑金獎 Platinum Award	崇基學院 Chung Chi College
創新獎 Innovation Award	
二〇二四學生宿舍節約能源獎勵計劃 Energy Conservation Incentive Scheme for Student Hostels 2024	
銀獎 Silver Award	何善衡夫人宿舍 Madam S. H. Ho Hall
銅獎 Bronze Award	華連堂 Hua Lien Tang
優異獎 Merit Award	應林堂 Ying Lin Tang 利樹培堂 Lee Shu Pui Hall 神學樓 Theology Building

學院新成員 New College Members

歡迎以下教職員於二〇二五年九月至十月起加入崇基：

Our warm welcome to the following staff members who joined Chung Chi in September to October 2025:

何清華教授 Professor He Qinghua	眼科及視覺科學學系研究助理教授 Research Assistant Professor, Department of Ophthalmology and Visual Sciences
Mr. Hopper Thomas Michael	英語教學單位講師 Lecturer, English Language Teaching Unit
華何與博士 Dr. Hua Heyu	中醫學院專業顧問 Professional Consultant, School of Chinese Medicine
姜泓羊教授 Professor Jiang Hongyang	眼科及視覺科學學系研究助理教授 Research Assistant Professor, Department of Ophthalmology and Visual Sciences
劉超教授 Professor Liu Chao	金融學系助理教授 Assistant Professor, Department of Finance
Professor Rim Hyejoon	新聞與傳播學院副教授 Associate Professor, School of Journalism and Communication
張宏偉博士 Dr. Zhang Hongwei	中醫學院專業顧問 Professional Consultant, School of Chinese Medicine
張慕涵教授 Professor Zhang Muhan	管理學系助理教授 Assistant Professor, Department of Management

校友日 Alumni Day

本年度崇基學院校友日將於十一月一日（星期六）舉行，詳情如下：

The Chung Chi College Alumni Day 2025 will be held on 1 November 2025 (Saturday) on the College campus. The details are as follows:

網上報名
Registration online

校友日聚餐 Chung Chi Alumni Day Luncheon	
時間 Time	12:00 noon
地點 Venue	崇基學院行政樓 LG 層校友室 Chung Chi Alumni Room, LG/F of Chung Chi College Administration Building
校園遊 Guided Campus Tour	
時間 Time	2:30 pm
集合地點 Meeting Point	崇基學院行政樓 LG 層校友室 Chung Chi Alumni Room, LG/F of Chung Chi College Administration Building
參觀地點 Visiting Spots	崇基禮拜堂、崇基學生發展綜合大樓、崇基學院生命中心等 College Chapel, Chung Chi College Student Development Complex, Living Room, etc.
查詢 Enquiries	葉小姐 Miss Jael Yip – 3943 6449 / jaelyip@cuhk.edu.hk

崇基學院慶祝創校七十四週年感恩崇拜

74th Anniversary of Founders' Day Thanksgiving Service

崇基學院慶祝創校七十四週年感恩崇拜訂於二〇二五年十月三十一日（星期五）上午十一時三十分在崇基學院禮拜堂舉行。崇基學院校董及香港中華基督教青年會會長鄭卓生博士將於感恩崇拜中致詞，典禮中亦將舉行「崇基學院 E 計劃捐贈儀式」。其後，崇基學院校董會主席陳德霖博士及院長關美寶教授將頒發獎學金。最後，有校友會餽贈環節，由崇基學院校友會會長魏敬國先生代表，捐款母校以支持「崇基 E 計劃」發展項目。

The 74th Anniversary of Founders' Day Thanksgiving Service of Chung Chi College will be held in the College Chapel on 31 October 2025 (Friday) at 11:30 am. Dr. Cheng Cheuk Sang Arnold, Member of the Chung Chi College Board of Trustees and President of the Chinese YMCA of Hong Kong, will address the assembly. A Donation Ceremony for the Project E will also be held during the Service. In addition, Dr. Chan Tak Lam Norman, Chairman of the Chung Chi College Board of Trustees, and Professor Kwan Mei Po, Head of the College, will present awards and scholarships. Mr. Anthony Ngai, Chairman of the College Alumni Association, will present a gift to the College on behalf of the Alumni Association, which is a donation for supporting "Project E".

「觀理堤」開幕典禮 "Visionary Lakeside" Opening Ceremony

崇基學院於本年進行未圓湖修繕工程，在湖邊曲橋一端清除淤泥並設置玻璃圍欄，又於湖中添置錦鯉，為未圓湖增添生氣。此湖畔一隅命名為「觀理堤」，讓師生可以在此放慢腳步，觀賞錦鯉悠游，覺察生命流動，感悟人生。開幕典禮訂於十月三十一日（星期五）下午三時正在未圓湖曲橋舉行。

The College undertook an enhancement project for the Lake *Ad Excellentiam* this year, including dredging silt and installing glass panels at one end of the Zigzag Bridge. Koi fish were introduced, bringing vitality to the Lake. This corner of the lake is named "Visionary Lakeside". It beckons visitors to slow their pace, to appreciate the gliding koi, and to feel the rhythm of existence while calming their thoughts in quiet reflection. The opening ceremony will be held at the Zigzag Bridge on 31 October 2025 (Friday) at 3:00 pm.

校慶千人宴 Thousand People Feast

崇基學院七十四週年校慶千人宴定於二〇二五年十月三十一日（星期五）晚上於嶺南體育館運動場舉行。當晚六時起開放入座，表演節目及盆菜宴於七時開始。盆菜宴票價為每位一百二十元，每席十二人。同學、校友及教職員現可向學院訂購餐券，購票詳情如下：

The Founders' Day Thousand People Feast will be held on 31 October 2025 (Friday) at Lingnan Stadium. Seating will start at 6:00 pm, and the programmes will begin at 7:00 pm. "Poon Choi" Dinner will be served, with 12 people per table. Dinner fee is HK$120 per person. Students, alumni and staff members can now book their tickets through the College. Details are as follows:

崇基教職員 Chung Chi Staff Members	網上報名 Enrolment Online https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=13718770 查詢 Enquiries：cccstaffclub@cuhk.edu.hk / 3943 9696
崇基校友 Chung Chi Alumni	請填寫網上表格 Please fill in the online application form https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=13717408 或 or 電郵至崇基學院拓展及校友事務處報名參加 send email to College Development and Alumni Office for enrollment 查詢 Enquiries：jaelyip@cuhk.edu.hk / 3943 6449
崇基學生 Chung Chi Students	請直接到崇基學院學生發展處（龐萬倫學生中心四樓）付款購買餐券 Please purchase tickets at the College Student Development Office (4/F, Pommerenke Student Centre) * 需以銀行轉帳方式付款 * Payment by bank transfer only 查詢 Enquiries：chelseatsang@cuhk.edu.hk / 3943 0641
更多查詢 Further Enquiries	kkmak@cuhk.edu.hk / claretsang@cuhk.edu.hk / 3943 1090

校慶學生節 College Founders' Day Student Festival

為慶祝崇基學院七十四週年校慶，學生節執行委員會及學院將舉辦一系列活動，歡迎同學及教職員踴躍參加。

Students and staff members of the College are cordially invited to join the following programmes organised by the Executive Committee of Founders' Day Student Festival as well as the College in celebration of the 74th Anniversary of the Chung Chi.

日期 Date	時間 Time / 地點 Venue	活動 Programme
24/10 (星期五 Fri)	11:30 am 崇基禮拜堂 College Chapel	校慶學生節開幕典禮 Opening Ceremony of Student Festival
	7:00 pm 池旁路 Pond Crescent	嘉年華 Carnival
27/10 (星期一 Mon)	6:00 pm 眾志堂、龐萬倫學生中心 Chung Chi Tang, Pommerenke Student Centre	偵探遊戲 Detective Games
28/10 (星期二 Tue)	6:00 pm 冀約翰學生中心 LG4 活動室 LG4 Activity Room, Kunkle Student Centre	探險 Adventure
30/10 (星期四 Thu)	8:00 pm 眾志堂 Chung Chi Tang	舞會 Party
31/10 (星期五 Fri)	1:45 pm 嶺南體育館 Lingnan Stadium	環校跑 Round-Campus Run
	7:00 pm 嶺南運動場 Lingnan Stadium * 六時恭候 Reception at 6:00 pm	千人宴 Thousand People Feast

崇基學院第七十一屆畢業典禮
71st Graduation Ceremony of Chung Chi College

香港中文大學崇基學院第七十一屆畢業典禮將於二〇二五年十一月六日（星期四）下午二時正於崇基學院禮拜堂舉行。崇基學院二〇二五年度明社畢業生共七百六十九人。

The 71st Graduation Ceremony of Chung Chi College will be held on 6 November 2025 (Thursday) at 2:00 pm in Chung Chi College Chapel. There is a total of 769 graduates in the Chung Chi Class of 2025.

牧靈關顧委員會十月午餐聚會
Luncheon Talk of Pastoral and Spiritual Care Committee

日期 Date / 時間 Time	28/10 (星期二 Tuesday) 12:30 – 2:00 pm		
題目 Topic	創造與創意：音樂是神賜予的禮物 Creativity and Innovation: Music is a Gift from God		
講員 Speaker	盧厚敏博士（崇基學院資深導師、香港中文大學音樂系前高級講師） Dr. Lo Hau Man (Senior College Tutor, Chung Chi College; Former Senior Lecturer, Department of Music, CUHK)		
地點 Venue	崇基學院禮拜堂活動中心 Activity Centre, Chung Chi College Chapel		
午餐費用 Lunch Fee	$80	語言 Language	廣東話 Cantonese
報名 Registration		截止日期 Deadline	21/10 (星期二 Tuesday) 12:00 pm
查詢 Enquiry	林女士 Ms. Lam – 3943 6982 / chaplaincy@cuhk.edu.hk		

崇基教職員子女獎助學金
Scholarship and Bursary for Children of Chung Chi Staff

以下頒授予崇基教職員子女之獎助學金現正接受申請。申請表格可於崇基學院學生發展處索取，或於崇基學院獎學金委員會網頁下載。

The following scholarship and bursary designated for children of Chung Chi staff members are now open for application. Application forms are available at the Student Development Office and on the College Scholarships Committee website.

梁鳳儀獎學金 Leung Fung Yee Scholarship

此獎學金旨在嘉許於二〇二五年香港中學文憑考試中成績優異之崇基學院教職員子女，名額兩名，每名獎額為港幣一萬元正。申請人須為現職崇基學院教職員之子女，並於二〇二五至二六學年起，於本地或海外大專院校修讀全日制學士學位課程。在香港就讀之申請人及其父母為按大學「乙」或「丙」類服務條件受聘之僱員，將獲優先考慮。

Two awards of HK$10,000 each will be awarded to children of Chung Chi College staff members who have achieved outstanding results in the 2025 Hong Kong Diploma of Secondary Education (HKDSE) Examination. Applicants must be children of current Chung Chi College staff and enrolled as full-time first-year undergraduate students in a local or overseas university in the 2025/2026 academic year. Preference will be given to applicants attending local universities and to those whose parents are employed under Terms of Service (B) or (C) at the University.

黃福鑾紀念助學金 Wong Fook Luen Memorial Bursary

此助學金旨在資助成績優良且具經濟需要之崇基學院教職員子女，名額兩名，每名獎額港幣二千元正。申請人須為現職崇基學院教職員之子女，並正於政府資助之本地大專院校修讀全日制學士學位課程。其父母為按大學「乙」或「丙」類服務條件受聘之僱員，將獲優先考慮。

Two bursaries of HK$2,000 each will be awarded to children of Chung Chi College staff members who demonstrate satisfactory academic performance and have financial needs. Applicants must be children of current Chung Chi College staff and enrolled in a full-time undergraduate degree programme at one of the local UGC-funded Universities. Preference will be given to applicants whose parents are employed under Terms of Service (B) or (C) at the University.

截止日期 Deadline	14/11 (星期五 Friday)	表格下載 Application Forms	
查詢 Enquiries	羅女士 Ms. Kitty Law – 3943 9891 / kittylaw@cuhk.edu.hk		

崇基學院助學金、雋急援助基金及學生貸款
Chung Chi College Bursary, Class of 1972 Emergency Fund, College Student Loan

崇基學院助學金 Chung Chi College Bursary

於二〇二〇年三月成立，旨在支援遭遇經濟困難而未能安心學習，但又不符合資格申請學院或大學其他經濟援助基金的同學，按其需要提供短期或為期一個學年的經濟援助。

Set up in March 2020, the Chung Chi College Bursary aims to provide financial support to needy students for their undergraduate study when other financial assistance may not be applicable or readily available. The Bursary will be in the form of short-term direct grant or recurring grant up to one academic year.

雋社（一九七二）畢業四十週年紀念援助基金（雋急援助基金）及學生貸款
Class of 1972 Fortieth Graduation Anniversary Emergency Fund (Class of 1972 Emergency Fund) and College Student Loan

同學如因發生突發事故或遇有特別需要而出現經濟困難，可申請「雋急援助基金」或免息「學生貸款」，以解燃眉之急。援助及/ 或貸款額最高為港幣二萬元，視乎申請人之實際需要酌情決定。

Class of 1972 Emergency Fund and Student Loan are provided to students who are facing financial hardship due to the occurrence of sudden incidents or encounter of specific needs. The maximum amount of Emergency Fund and/or College Student Loan is HK$20,000, and the actual amount offered will be assessed on need basis.

查詢或申請 Enquiries or Application	馮女士 Ms. Fung – 3943 4004 / junivafung@cuhk.edu.hk
備註 Remarks	所有申請將獲學院安排獨立面見及審批。 All applicants will be invited to attend individual interview(s).

午間心靈綠洲
Midday Oasis

校牧室將舉辦「午間心靈綠洲」，為校園內埋首於知識寶庫的老師、同學及各部門公務繁重的職員提供一片可以使心靈得蒙滋潤的綠洲。活動費用全免，歡迎一同聆聽洗滌心靈的合唱音樂及器樂作品，讓音樂沉澱思緒、滌蕩心靈，重新得力。

The “Midday Oasis” organised by Chaplain’s Office provides a breathing space for students, teachers, and staff to refresh and refuel themselves with beautiful vocal and instrumental music. All are welcome for some soulful and meditative music!

日期 Date	十一月份星期一 Mondays in November 2025	
時間 / 地點 Time / Venue	1:30 – 1:55 pm 崇基學院禮拜堂 Chung Chi College Chapel	
表演者 Performers	3/11	講座及音樂示範 Lecture & Music Demonstration 華嘉蓮 *（小提琴）、熊谷佳織 *（中提琴）、宋亞林 *（大提琴）、 姜馨來 *（低音大提琴）、Hwaen Ch’uqi（鋼琴） Katrina Rafferty* (Violin), Kaori Wilson* (Viola), Tim Song* (Cello), Jiang Xinlai* (Double Bass), Hwaen Ch’uqi (Piano) * 承蒙香港管弦樂團允許參與演出 * With kind permission of the Hong Kong Philharmonic Orchestra
	10/11	小提琴二重奏音樂會 Violin Duo Concert James Cuddeford*（香港小交響樂團首席）、 李海南*（香港小交響樂團第二小提琴首席） James Cuddeford* (Concertmaster of the Hong Kong Sinfonietta), Le Hoai-nam* (Principal Second Violin of the Hong Kong Sinfonietta) * 承蒙香港小交響樂團允許參與演出 * With kind permission of the Hong Kong Sinfonietta
	17/11	講座及音樂示範 Lecture & Music Demonstration Richard Brasier (管風琴 Organ)
	24/11	福音合唱音樂會 Gospel Choir Concert 中大崇基福音合唱團及嘉賓樂手 Chung Chi Gospel Choir & Guest Musicians

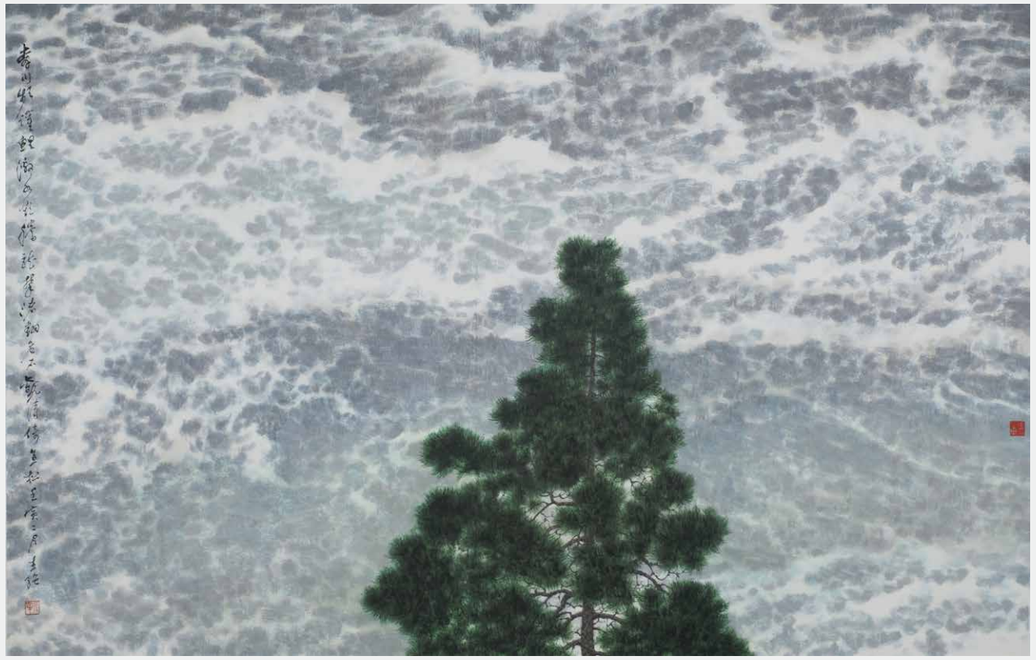
提高語文能力計劃
Language Enhancement Programmes

為培養同學的文化修養及提升他們的語文能力，崇基學院語文計劃專責小組於學期內舉辦多項語文活動，包括語文讀書會（星期一）、英語桌（星期二）、崇基學院國際演講會會議（星期六）、實用語文工作坊，以及暑期海外大學語文學習資助計劃等。查詢可致電 3943 0641 或電郵至 chelseatsang@cuhk.edu.hk 聯絡學生發展處曾小姐。

The objectives of the Chung Chi College Language Enhancement Task Group are to enhance students’ language proficiency and cultural awareness. A series of activities are organised during semesters to equip Chung Chi students with different language skills, including Chinese Reading Club (Monday), English Table (Tuesday), Chung Chi College Toastmasters Club Meetings (Saturday), practical language workshops and College Subsidy Scheme for Language Study Abroad. For enquiries, please contact Ms. Chelsea Tsang at 3943 0641 or by email at chelseatsang@cuhk.edu.hk.

崇基學院神學院二〇二五年神學日
2025 Theology Day Celebration of Divinity School of Chung Chi College

日期 Date / 時間 Time	8/11（星期六 Saturday）3:30 – 6:30 pm
地點 Venue	崇基學院禮拜堂 Chung Chi College Chapel
證道 Preacher	梁金華牧師（基督教香港崇真會總牧） Rev. Leung Kam Wah (Chief Pastor, Tsung Tsin Mission of Hong Kong)
內容 Programme	典禮內容包括感恩崇拜、新同學奉獻禮及畢業生差遣禮 The ceremony includes thanksgiving service, presentation of new students and commissioning of graduates
查詢 Enquires	典禮事宜 Arrangement of Ceremony 黃佩歡小姐 Miss Zoebelle Wong – 3943 6708 報名事宜 Registration 張汝澄小姐 Miss Katie Cheung – 3943 5149
電郵 Email	events@theology.cuhk.edu.hk
登記 Registration	



林泉覓韻——靳杰強書畫展

Rhythm in Forests and Streams: Kit-Keung Kan's Ink Paintings and Calligraphy

崇基學院將舉行「林泉覓韻—靳杰強書畫展」。靳杰強博士（一九六六/ 物理）為當代著名書畫家，作品既植根於傳統，又具有創新的個人風格。是次展覽以「林泉覓韻」為題，蒼勁挺拔的松柏、氣勢磅礴的飛瀑，以及行雲流水的書體，引領觀者進入山水與人「物我兩相忘」的境界。作品集結新作，兼及曾於中外知名美術館展出的經典，展現靳博士藝術生涯的精華。

展覽同時為崇基學院「E 座重建計劃」（E 計劃）籌款，以增建師生校友適用的多元活動空間，促進跨界人才交流，促進學生全人發展。凡捐款支持 E 計劃滿指定金額將獲贈展覽作品，以表謝意，支持方法和捐款詳情將於稍後公布。

Chung Chi College is organising an exhibition "Rhythm in Forests and Streams: Kit-Keung Kan's Ink Paintings and Calligraphy". Dr. Kan Kit Keung's (1966/ Physics) is a renowned artist whose work blends traditional techniques with a bold, innovative style. The exhibition invites visitors into a world of majestic pines and cypresses, torrential falls, and elegant calligraphy. It offers a journey to a state of harmony between nature and humanity. The collection includes both new pieces and classic works that have been exhibited at distinguished art museums, presenting the essence of Dr. Kan's artistic journey.

The exhibition is also a fundraising activity for the College's Block E Redevelopment Project (Project E), which aims to build more diverse functional spaces for teachers, students, and alumni and to promote the exchange of talents across disciplines. Donation of a fixed amount to Project E will be acknowledged with an exhibition artwork as a gift. The donation method will be announced soon.

展覽詳情 Opening Hours	
日期 Dates	25/11 – 19/12
開放時間 Opening Hours	星期一至五 Monday to Friday 9:00 am – 5:00 pm
查詢 Enquiries	3943 6444/ 3943 6498

開幕典禮 Opening Ceremony	
日期 / 時間 Date / Time	25/11 (星期二 Tuesday) 4:30 pm
地點 Venue	崇基學院行政樓大堂展覽廳 Lobby Gallery, Chung Chi College Administration Building
主禮嘉賓 Officiating Guests	鄭文珊校董、黃念欣教授、王家樂博士、莫家良教授、靳杰強博士 Mr. Ricky Cheng, Professor Wong Nim Yan, Dr. Wong Ka Lok Edmund, Professor Mok Kar Leung Harold, Dr. Kan Kit Keung
網上回條 Online form	

致哀 OBITUARY

崇基學院藝術顧問利漢楨教授於九月十九日辭世，享年八十七歲。學院同仁謹致哀悼！利教授是中大榮譽院士、世界著名版畫和雕刻藝術家。他在二〇〇五年設立洽蕙藝文計劃，夥拍中大和崇基學院推動校園藝術發展，其資助使學院得以舉辦多個中外藝術展覽、講座和工作坊。利教授亦多次舉辦籌款展覽，支持學院之藝術發展，另又捐建崇基學生發展綜合大樓，為學生提供優良學習環境。學院特將大樓天台花園命名為「洽蕙園」，以感謝利教授和洽蕙堂慷慨捐助，作育英才。

Professor Lee Hon Ching, Art Advisor of Chung Chi College, passed away on 19 September 2025 at the age of 87. Our deepest condolences to Professor Lee's family.

Professor Lee, a CUHK Honorary Fellow, was a world-renowned artist specialising in sculpture and printmaking. In 2005, he founded the Hop Wai Art and Cultural Programme, enriching the College and CUHK's artistic atmosphere. Through his support, the College held numerous arts and cultural activities, including exhibitions, lectures and workshops. Professor Lee also played a pivotal role in advancing the College's art development by spearheading fund-raising exhibitions. He had also generously donated to the Chung Chi Student Development Complex, enhancing student learning environments. In recognition of his philanthropy, its rooftop garden was named "Hop Wai Garden", honoring the contributions of Professor Lee and Hop Wai Tong.

崇基老師、香港中文大學法律學院專業顧問羅德士教授於七月辭世，享年七十七歲。學院同仁謹致哀悼！羅德士教授於二〇〇六年加入崇基，服務學院交換計劃委員會十多年，又經常參與學院英語桌，培育同學之說話技巧、信心和國際視野。

Professor Peter Rhodes, Professional Consultant of the Faculty of Law, passed away in July 2025 at the age of 77. Our deepest condolences to Professor Rhodes's family.

Professor Rhodes joined the College in 2006. He served on the College Exchange Programme Committee for over a decade and was an active participant in the English Table, where he played a key role in fostering students' speaking skills, confidence, and international perspectives.

20.10.2025 -19.11.2025

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
	20 OCT 13:30 | 午間心靈綠洲 Midday Oasis 15:00 | 校牧室廣東話興趣班 2025 Cantonese Class 17:30 | 崇基陸運會 College Athletic Meet 18:30 | 雅思工作坊 IELTS Workshop 18:30 | 瑜伽班 Yoga Class	**21** 18:15 | 舒痛瑜伽班 Pain-Relieving Yoga Class 18:30 | 英語桌 English Table	**22** 12:00 | 環境及可持續發展委員會會議 Environment and Sustainable Committee Meeting 14:30 | 校牧室廣東話興趣班 2025 Cantonese Class 17:00 | 院務委員會會議 Assembly of Fellows Meeting 18:00 | 健身訓練理論及器材指導課 Theory and Practical Use of Fitness Equipment	**23** 18:00 | 青年領袖獎啟動禮 Young Leaders Award Launching Ceremony 18:15 | 普拉提班 Pilates Class 18:30 | 雅思工作坊 IELTS Workshop	**24** 11:30 | 週會 College Assembly 講題：校慶學生節開幕禮 Topic: Opening Ceremony of Founders' Day Student Festival 19:00 | 校慶學生節：嘉年華 Founders' Day Student Festival: Carnival	**25**
26 10:30 | 主日崇拜 Sunday Service 講題：閉起雙眼前你最掛念誰？ Topic: Who Do You Miss the Most Before You Closed Your Eyes?	**27** 13:30 | 午間心靈綠洲 Midday Oasis 17:30 | 常務委員會會議 Standing Committee Meeting 18:00 | 校慶學生節：偵探遊戲 Founders' Day Student Festival: Detective Game 18:30 | 瑜伽班 Yoga Class	**28** 12:30 | 牧靈關顧委員會午餐聚會 Luncheon Talk of Pastoral and Spiritual Care Committee 講題：創造與創意：音樂是神賜予的禮物 Topic: Creativity and Innovation: Music is a Gift from God 12:45 | 財務小組委員會會議 Finance Sub-committee Meeting 18:00 | 校慶學生節：探險 Founders' Day Student Festival: Adventure 18:15 | 舒痛瑜伽班 Pain-Relieving Yoga Class	**29** 重陽節 Chung Yeung Festival	**30** 18:15 | 普拉提班 Pilates Class 20:00 | 校慶學生節：舞會 Founders' Day Student Festival: Party	**31** 11:30 | 週會 College Assembly 講題：七十四週年校慶感恩崇拜 Topic: 74th Anniversary of Founders' Day Thanksgiving Service 13:45 | 校慶學生節：環校跑 Founders' Day Student Festival: Round-campus Run 15:00 |「觀理堤」開幕典禮 Opening Ceremony for "Visionary Lakeside" 18:00 | 校慶千人宴 Thousand People Feast	**1 NOV** 12:00 | 校友日 Alumni Day 13:00 | 身心健康講座 Wellness Talk 講題：不孤之島：自依・善依・和合之道 Topic: ISLANDS NOT ISLANDS: The Buddhist Path to a Harmony of Self-reliance and Wise Friendships
2 10:30 | 主日崇拜 Sunday Service 講題：這要到幾時？ Topic: How Long?	**3** 13:30 | 午間心靈綠洲 Midday Oasis	**4** 18:15 | 舒痛瑜伽班 Pain-Relieving Yoga Class 18:30 | 英語桌 English Table	**5**	**6** 14:00 | 崇基學院第七十一屆畢業典禮 71st Graduation Ceremony of Chung Chi College 18:15 | 普拉提班 Pilates Class	**7** 11:30 | 週會 College Assembly 講題：練習失去 Topic: Practicing Loss	**8** 09:30 | 青少年精神健康急救課程 Youth Mental Health First Aid Course 14:00 | 崇基國際演講會會議 Toastmasters Club Meeting
9 10:30 | 主日崇拜 Sunday Service 講題：來認識活人的上帝 Topic: Come to Know the God of the Living	**10** 13:30 | 午間心靈綠洲 Midday Oasis 18:15 | 頌缽聲療瑜伽班 Sound Healing Yoga Class 18:30 | 瑜伽班 Yoga Class 19:00 | 崇基語文讀書會 Chung Chi Chinese Reading Club	**11** 12:45 | 財務小組委員會會議 Finance Sub-committee Meeting 18:15 | 舒痛瑜伽班 Pain-Relieving Yoga Class 18:30 | 英語桌 English Table	**12** 14:30 | 校牧室廣東話興趣班 2025 Cantonese Class 18:00 | 青年領袖獎領航者論壇 Young Leaders Award C-Suite Dialogue Series	**13**	**14** 11:30 | 週會 College Assembly 講題：「空間育人」—深圳「新校園及百校煥新」行動 Topic: Space as an Educational Agent: Shenzhen's New Campus Initiative & 100 - Campus Revitalisation Programme	**15** 09:30 | 青少年精神健康急救課程 Youth Mental Health First Aid Course 14:00 | 崇基國際演講會會議 Toastmasters Club Meeting
16 10:30 | 主日崇拜 Sunday Service 講題：甚麼時候有這些事呢？ Topic: When Will This Be?	**17** 13:30 | 午間心靈綠洲 Midday Oasis 17:30 | 常務委員會會議 Standing Committee Meeting 18:00 | 健身訓練理論及器材指導課 Theory and Practical Use of Fitness Equipment	**18** 18:15 | 舒痛瑜伽班 Pain-Relieving Yoga Class	**19** 14:30 | 校牧室廣東話興趣班 2025 Cantonese Class			

學院網頁
活動一覽
Event Calendar on College Website

活動安排或有機會調整，有意參加者請留意主辦單位之網頁或電郵通知。
Adjustment may be made to the activity arrangement. Such changes will be notified through email or on website of the organising party.

崇基校董會主席巡禮 (VIII) 孔祥勉博士

孔祥勉博士（1930-2010）生於上海，於東吳大學取得法學士學位，一九五〇年移居香港，於浙江第一銀行工作逾五十載。他由該行基層會計做起，逐步晉升至董事長兼總經理，為本港銀行業巨擘。

本業以外，孔博士致力公共服務，曾獲政府委任為外匯基金諮詢委員會、土地基金諮詢委員會、銀行業務諮詢委員會，以及愛滋病信託基金委員會之委員，並海洋公園董事。孔博士亦為第七屆上海市政協委員、第八及第九屆上海市政協常委，以及盧森堡駐香港名譽領事。孔博士的社會貢獻屢獲嘉許，先後榮獲英國 OBE 勳銜、盧森堡大官佐勳銜、比利時李奧堡司令勳章、法國榮譽軍團大軍官勳章與及香港金紫荊星章。

孔博士亦熱心公益，曾任香港聯青社社長、獅子會會長、中華基督教青年會名譽會長、香港公益金執行委員會主席、香港大學—巴斯德研究中心主席等。他也參與並贊助多個醫療組織，包括香港腸道健康基金、香港肝壽基金及香港醫學專科學院。

孔博士重視專上教育，曾任香港理工學院及香港浸會學院之校董會司庫、香港中文大學校董及校董會副主席。一九七六年，他出任崇基學院校董，歷任校董會司庫及副主席，並於八六至九三年間出任主席，帶領學院穩步發展。為表揚孔博士對本地社會及教育之貢獻，中大及港大均向他頒授榮譽法學博士，理工則向他頒授名譽工商管理學博士。

一九九〇年，孔主席（右）獲頒中大榮譽法學博士學位，與時任中大校董譚惠珠議員（中）及崇基校董會司庫熊翰章先生（左）同享喜悅。

Dr. Kung (right) was conferred an honorary Doctor of Laws by CUHK in 1990. He shared the delight with the Honourable Maria Tam (middle), a CUHK Council member at the time, and Mr. George Hung (left), the then Treasurer of the College Board.

Chung Chi College Board Chair (VIII) Dr. Kung Ziang Mien James

Dr. Kung Ziang Mien James (1930–2010) was born in Shanghai. He studied at Soochow University and earned an LLB degree. Dr. Kung moved to Hong Kong in 1950 and then joined Chekiang First Bank, where he worked for over half a century. Starting as a humble teller, he rose through the ranks to become Chairman and Chief Manager, establishing himself as a prominent figure in Hong Kong's banking industry.

In addition to his career, Dr. Kung was actively involved in public service. He was appointed by the government as a member of the Exchange Fund Advisory Committee, the Land Fund Advisory Committee, the Banking Advisory Committee, and the Council of the AIDS Fund. He also served as a director of Ocean Park. He was additionally a member of the 7th Shanghai Municipal Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference and a standing member of the 8th and 9th committees. Dr. Kung also held the position of Honorary Consul for Luxembourg in Hong Kong. His remarkable achievements brought him numerous honours, including the OBE by the United Kingdom, the Grand Officer of the Order of Merit of the Grand Duchy of Luxembourg, the Commander of the Order of Leopold by Belgium, the Grand Officer of the Légion d'Honneur by France, and the Gold Bauhinia Star (GBS) by the HKSAR.

Dr. Kung was deeply committed to philanthropy. He served as President of the Y's Men Club of Hong Kong, President of the Lions Club of Hong Kong (Host), Honorary President of the Chinese YMCA, Chairman of the Executive Committee of the Community Chest of Hong Kong, and Chairman of the University of Hong Kong-Pasteur Research Centre. He also supported and sponsored various medical organisations and initiatives, such as the Hong Kong Digestive Foundation, the Hong Kong Liver Foundation, and the Hong Kong Academy of Medicine.

Higher education was also one of Dr. Kung's focuses. He held positions as Treasurer of Hong Kong Polytechnic College and Hong Kong Baptist College. He also served as a member and Vice-Chairman of CUHK Council. In 1976, he joined the College Board, serving as Treasurer and Vice-Chairman, and later the Chairman from 1986 to 1993, leading Chung Chi's steady development. In recognition of his extraordinary contributions to society and education, CUHK and HKU conferred upon him the degree of Doctor of Laws *honoris causa*, while the Polytechnic University awarded him the degree of Doctor of Business Administration *honoris causa*.

本訊逢二十日出版，請於十月廿八日前雙語來稿。同仁不欲收取紙本，請電郵 ccc_newsletter@cuhk.edu.hk。
The Newsletter is published monthly on every 20th. Please submit bilingual scripts by 28 October.
Unsubscription of printed Newsletter could be requested via ccc_newsletter@cuhk.edu.hk.

督印人暨總編輯：湯泳詩
Publisher & Editor-in-chief: Tong Wing-sze

編輯團隊：高潔儀、洪振邦、葉潤成、吳芷茵
Editorial Team: Ruby Ko, Steven Hung, Joseph Yip, Jennifer Ng